



## CHAPITRE 24

Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

Préambule.

**A**TTE<sup>N</sup>D<sup>U</sup> que depuis quelques années et en particulier pendant la guerre l'intense circulation de véhicules lourds a ébranlé la solidité d'un grand nombre de ponts dans la province;

Attendu qu'une forte proportion des ponts de la province ne répondent plus aux besoins actuels de la circulation;

Attendu qu'il est nécessaire de prendre des mesures pour remédier à cette situation;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Travaux autorisés.

**1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des travaux publics à faire tous travaux de réparation, de réfection et de construction de ponts qu'il juge nécessaires et tous autres travaux connexes et accessoires.

Acquisitions.

**2.** Lorsque des travaux de réparation, de réfection ou de construction d'un pont sont autorisés en vertu de l'article 1, le ministre des travaux publics peut acquérir de gré à gré ou par expropriation et les immeubles et les droits immobiliers requis pour l'exécution de ces travaux et pour la confection des chemins d'accès.

Ententes autorisées.

**3.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des travaux publics à conclure avec des gouverne-

## CHAPTER 24

An Act respecting the improvement of public bridges in the Province

[Assented to, the 11th of March, 1948]

Preamble.

**W**HEREAS for the past few years and especially during the war the intense traffic of heavy vehicles has weakened the solidity of a large number of bridges in the Province;

Whereas a large proportion of the bridges of the Province no longer meets the present traffic needs;

Whereas it is necessary to take measures to remedy this situation;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Works authorized.

**1.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Public Works to do all the work he deems necessary for the repairing, making over and building of bridges and all connected and accessory work.

Acquisitions.

**2.** When the work of repairing, re-making or building of a bridge is authorized under section 1, the Minister of Public Works may acquire by mutual agreement or by expropriation both the immoveables and real rights required for the execution of such work and the making of roads approaching thereto.

Agreements authorized.

**3.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Public Works to enter into any agreement he

ments, organismes et corps publics, corporations, sociétés et personnes, toute entente qu'il juge opportune pour l'exécution de la présente loi.

Pouvoirs.

Lorsqu'une entente concerne une corporation municipale, celle-ci nonobstant les dispositions contraires de toute loi générale ou spéciale possède tous les pouvoirs nécessaires pour la conclure et l'exécuter.

may deem expedient with governments, organizations and public bodies, corporations, societies and persons for the carrying out of this act.

When an agreement concerns a municipal corporation, the latter, notwithstanding the provisions to the contrary of any general or special act, shall possess all the powers necessary to conclude and carry it out. Powers.

Péages  
prohibés.

**4.** Les ponts construits ou reconstruits en vertu de la présente loi seront libres de péage.

**4.** The bridges built or rebuilt under this act shall be free of toll. Tolls prohibited.

Dépense  
autori-  
sée.

**5.** Le gouvernement est autorisé à dépenser pour l'exécution de la présente loi, à même le fonds consolidé du revenu, dans le cours des trois années suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, une somme n'excédant pas cinq millions de dollars.

**5.** For the carrying out of this act, the Government is authorized to spend out of the consolidated revenue fund, during three years following the coming into force of this act, a sum not exceeding five million dollars. Expenditure authorized.

Arrêtés  
en conseil.

**6.** Les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la présente loi devront être déposés devant la Législature immédiatement après leur adoption, si elle est alors en session, autrement dans les quinze premiers jours de la session suivante.

**6.** The orders in council adopted under this act shall be laid before the Legislature immediately after their adoption, if it is then in session, otherwise within the fifteen first days of the following session. Orders in council.

Exé-  
cu-  
tion.

**7.** L'exécution de la présente loi est confiée au ministre des travaux publics.

**7.** The carrying out of this act is entrusted to the Minister of Public Works. Carrying out.

Entrée en  
vigueur.

**8.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**8.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.